

# Chasqui

Revista Latinoamericana  
de Comunicación

No. 52 - NOVIEMBRE 1995

**Director**

Asdrúbal de la Torre

**Editor**

Fernando Checa Montúfar

**Consejo Editorial**

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

~~Luís Castro~~

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de  
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la  
Universidad Central del Ecuador.

Roberto Passailague,

Ministro de Educación.

Byron Morejón,

Mín. Relaciones Exteriores.

~~Luís Castro, UNP.~~

~~Ensayo~~  
Mario Chávez, UNESCO.

Louis Hanna Musse, AER.

León Roldós, Universidad Estatal de  
Guayaquil.

Edgar Jaramillo S.

FENAPE.

**Asistente de Edición**

Martha Rodríguez

**Portada**

Gustavo Cáceres

**Impreso**

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Chasqui es una publicación de CIESPAL.

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Telf. 506 149 544-624. Telex: 22474

CIESPAL ED.

Fax (593-2) 502-487

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan  
necesariamente la opinión de CIESPAL o  
de la redacción de Chasqui.

## NOTA A LOS LECTORES

El periodismo y la literatura son ejercicios escriturales que han suscitado discrepancias abismales entre sus grandes exponentes. Ahí está, por ejemplo, la drasticidad de Borges quien afirmaba que "el periodismo distorsiona la mentalidad del escritor" o la neutral de Hemingway: "el trabajo periodístico no le hará daño a un escritor joven y podrá ayudarlo si lo abandona a tiempo" o la de uno de los más grandes en los dos campos, Gabo: "el periodismo me ha sido muy útil en el oficio literario, me enseñó recursos para darle validez a mis historias" o, en tono muy similar, la del ecuatoriano Raúl Andrade quien definía al periodista como "un escritor que publica su obra en los periódicos". En todo caso, sobre **Periodismo y literatura** la polémica es muy antigua. Sin duda, este tema que *Chasqui* lo presenta por primera vez será de mucho interés para nuestros lectores, pues reúne artículos de connotados escritores-periodistas y, también, sobre connotados periodistas-escritores.

Si bien, en 1895, Marconi y Popoff no transmitieron la voz humana (esto lo haría Reginald Aubrey Fessenden, en 1906), su experiencia de transmisión inalámbrica de mensajes en clave morse se convirtió en un hito importante de la historia humana. No obstante el desarrollo vertiginoso de otros medios de comunicación, especialmente de la TV., el siglo XX puede llamarse **El siglo de la radio** por el servicio y la trascendencia que este medio, el medio por excelencia, ha tenido en el desarrollo de la sociedad. En este módulo ofrecemos artículos que dan una visión panorámica de lo que ha sido y es "la mayor pantalla del mundo" como gustaba a Brecht llamar a la radio.

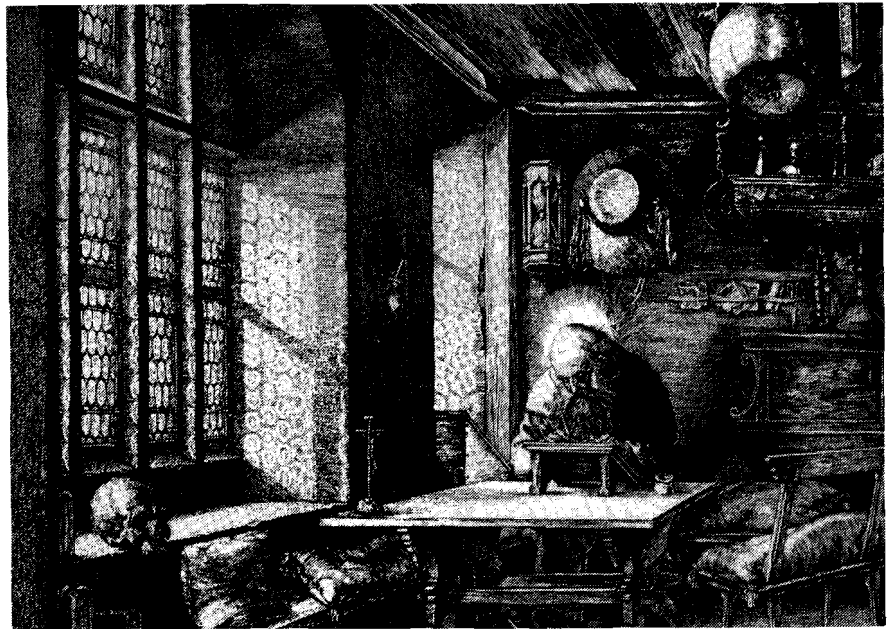
Terremoto de México (1985), erupción del Nevado del Ruiz (1985) y deslave-embalse de La Josefina, Ecuador (1990). Si bien estos desastres se produjeron hace algunos años, el análisis del papel que desempeñaron los medios tiene mucha actualidad por la función educativa (por tanto, preventiva) que deben tener, más aún debido a las frecuentes e intempestivas catástrofes que sufre nuestro continente. Los artículos correspondientes provienen del seminario sobre **Comunicación y Desastres Naturales** que realizó la UNESCO en junio de este año, en Quito. Además, esa función educativa y preventiva de los medios, adquiere una relevancia fundamental cuando de lo ambiental se trata pues las catástrofes que al respecto se presentan, de manera creciente, demandan un trabajo más responsable de los medios y mayor preparación de los periodistas.

¿Quiénes y qué se debería hacer si alguna inteligencia extraterrestre nos visita? Un análisis sobre el tema y propuestas a los medios entregamos en **Para el debate**. Incluimos un artículo sobre los logros de algunas ONG's para incorporar la comunicación en los planes de acción, luego de Beijing 95, y un agudo análisis sobre lenguaje y género.

Nuevamente, las páginas plurales de *Chasqui* están abiertas a los colegas de América Latina y el mundo que las quieran aprovechar para el debate y el intercambio de pareceres acerca del multifacético mundo de la comunicación.

## PERIODISMO Y LITERATURA

**S**on aguas de un mismo caudal o trabajos excluyentes? La polémica es antigua: desde las crónicas de indias, maravillosa simbiosis de estos dos ejercicios escriturales, hasta algunos escritores contemporáneos que rechazan el trabajo periodístico.



## EL SIGLO DE LA RADIO

- 4** De hoy a la eternidad  
*Jorge Enrique Adoum*
- 8** Aguas de un mismo caudal  
*Carlos Morales*
- 12** ¿Trabajos excluyentes?  
*Pedro Jorge Vera*
- 14** Las crónicas de indias:  
¿periodismo o literatura?  
*Olga Fernández*
- 17** Una agencia de prensa  
llamada José Martí  
*Julio García Luis*
- 20** Rodolfo Walsh: el peso del  
cuerpo en la palabra  
*Alejandro Luna*
- 23** Nicolás Guillén: el olor a tinta  
*Joaquín G. Santana*
- 26** Carpentier: cronista de su  
tiempo  
*Alejandro Querejeta*
- 30** Osvaldo Soriano: "ante todo  
soy un escritor"  
*Juan Carlos Calderón*
- 32** La radio: aquellos primeros  
años  
*Luis Dávila Loor*
- 36** El instrumento de la intimidad  
*Santiago Rivadeneira A.*
- 40** En defensa de la radionovelas  
*Lola García V.*
- 44** Ritualismo jurídico o derecho  
a las comunicaciones  
*Arturo Bregaglio*
- 47** Radio, jóvenes y el tercer  
milenio  
*Sandro Macassi*
- 51** ¿Qué hace comunitaria a una  
radio comunitaria?  
*José Ignacio López Vigil*
- 55** Una entrada popular al  
Internet  
*Bruce Girard*



## COMUNICACION Y DESASTRES

**P**uesto que es imposible predecir con precisión los desastres naturales, la educación y la prevención son ineludibles. En este sentido, los medios deben cumplir un papel importante en los desastres cíclicos y en aquellos que se derivan de los conflictos ambientales.

- 58** Terremoto en México (1985): enfrentar la emergencia  
*Javier Esteinou M.*
- 62** Nevado del Ruiz: lecciones para la comunicación  
*Patricia Anzola W.*
- 66** En medio del aislamiento  
*Susana Klinkicht*
- 70** Cinco frases que hacen crecer la nariz de Pinocho  
*Eduardo Galeano*
- 75** Del conflicto rojo al conflicto verde  
*Hernán Dinamarca*
- 79** Periodismo ecológico: propuestas  
*Fernando Checa M.*



### PARA EL DEBATE

- 83** Comunicación y extraterrestres  
*Peter Schenkel*
- 87** Beijing: comunicación, tema estratégico  
*Sally Burch*

- 91** IDIOMA Y PERIODISMO  
Lenguaje y discriminación de la mujer  
*Susana Cordero*
- 95** ACTIVIDADES DE CIESPAL
- 97** AVISOS
- 98** RESEÑAS



## NUESTRA PORTADA

Taky Onkoy. Oleo sobre tela, 60 x 40, de GUSTAVO CACERES.

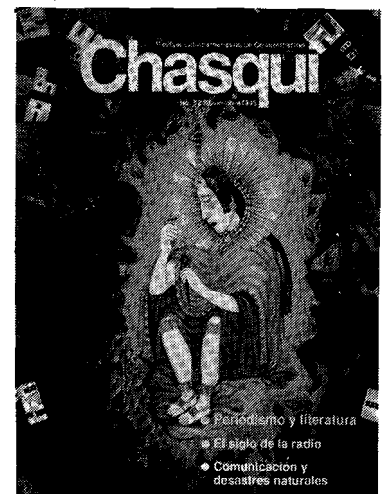
Serie "Iconos de los Andes"

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido expuesta a nivel nacional e internacional.

Telf. (593-2) 532 326

DISEÑO PORTADA Y CONTRAPORTADA

ARTURO CASTAÑEDA V.



# Una entrada popular al INTERNET

**H**ace poco conversé con el productor de un noticiario radiofónico en Quito. Me comentaba sobre la dificultad de encontrar noticias relevantes de otros países latinoamericanos. "La mayoría de nuestras noticias internacionales provienen de emisoras europeas en onda corta, me dijo. Hoy pasamos la noticia de un fuego en Londres. A lo mejor, hubo tres fuegos peores en Lima, pero no tenemos manera de saberlo. Nosotros no podemos pagar a las agencias de prensa. Y aunque pudiéramos, también estas concentran la información en los países del Norte".

La preocupación de este colega no es nueva. En los últimos 25 años, ha ha-

**BRUCE GIRARD**, canadiense. Comunicador social, Oficial de Proyectos de AMARC

*El INTERNET ofrece la posibilidad de una comunicación rápida y económica. El proyecto de AMARC y CEDEP (Ecuador) y financiado, en parte, por el Buró Canadiense de Educación Internacional, busca aprovechar esta posibilidad para proporcionar un servicio de noticias a las radios comunitarias de la región.*

bido varios intentos para cambiar esta situación en la que unas pocas agencias de prensa de los Estados Unidos y Europa determinan la agenda internacional para los pueblos del Sur. Algunos de estos proyectos, tal como el *pool* de las agencias informativas de los Países No Alineados y la *Pan African News Agency (PANA)*<sup>1</sup>, fallaron, mientras que otros, como *Inter Press Service (IPS)*, han experimentado un éxito limitado. Sin embargo, aun sumando los resultados de todos estos esfuerzos, no se ha logrado cambiar el hecho de que unas pocas agencias de prensa controlan el 90% del flujo informativo internacional. Por más interesantes que sean las noticias locales de una emisora, ¿cómo acceder a la información latinoamericana y del mundo?, ¿cómo escapar del cautiverio de los oligopolios informativos del Norte?



Tal vez un camino amplio para esto sean las igualmente amplias y famosas autopistas de información. ¿No nos han dicho que a través de ellas podemos acceder inmediatamente a informaciones sobre cualquier tema desde cualquier rincón del mundo? ¿No nos han asegurado que con estas nuevas tecnologías podemos viajar por el INTERNET, sacando noticias e información acerca de los temas que nos interesen y desde las fuentes que queramos?

Como las nuevas tecnologías de información y comunicación han hecho la promesa de una nueva era de "economía de la información" donde ya no habrá *info-pobres*, donde todos llegarán a ser *info-ricos*, tal vez valga la pena recordar una lección aprendida de la economía del desarrollo.

### El goteo del flujo informativo

La *trickle down theory* del desarrollo económico propuso concentrar las riquezas del Tercer Mundo en unas pocas manos y así establecer una clase inversionista con el capital necesario para construir fábricas, contratar empleados y desarrollar la agricultura. Esta fórmula desencadenaría un efecto *trickle down*, según el cual, goteando de arriba a abajo, los pobres dejarían de serlo. Los buenos pronósticos se quedaron en el papel. Al final, los inversionistas resultaron más ricos y con más control sobre la economía general. Y los pobres, se encontraron relativamente más pobres que antes y con menos recursos para mejorar la calidad de sus vidas.

Una teoría semejante está siendo pensada en el terreno de la información. Se dice que, incrementando la información, aumentando la cantidad de noticias, superaremos la pobreza informativa. A pesar de esta hipótesis, lo cierto es que cada vez resulta más evidente el contraste entre los *info-ricos* y los *info-pobres*. Igual que con la introducción de más recursos financieros, la disparidad aumenta entre la población con gran acceso a la tecnología y los sectores más atrasados y desinformados.

Veamos los datos. ¿Cuáles son las herramientas básicas para acceder al INTERNET? La computadora y el teléfono. Ahora bien, según estadísticas recientes, el 95% de las computadoras del mundo se hallan en los países desarro-

llados. En cuanto a los teléfonos, 10 países desarrollados, con apenas el 20% de la población mundial, concentran el 75% de las líneas. Obviamente, el *trickle* de información que llegará al Sur será un pálido reflejo en comparación con el crecimiento exponencial experimentado por aquellos que ya son *info-ricos*.

### No está en INTERNET, no está en nada

A pesar de las inquietudes que provoca esta situación, no podemos darnos el lujo de desatender las nuevas tecnologías de la información y la comunicación. Todavía está lejos el día en el que cada niño, en cada colegio de América Latina, tenga el mismo nivel de acceso a los recursos de información que tiene un colegial en Europa o América del Norte. Pero lo que sí podemos hacer es emplear las nuevas tecnologías para resolver, al menos, el problema del productor del noticiario mencionado al comienzo.

Recientemente, el diario colombiano *El Tiempo* publicó un artículo titulado *Pe-*

## ¿Cómo acceder a PULSAR?

Para recibir el servicio Púlsar, usted tiene que disponer de una cuenta de correo electrónico, una computadora cualquiera y un modem (el aparato que hace posible la comunicación entre computadoras por línea telefónica). No necesita una línea telefónica exclusiva para tener correo electrónico, pues la comunicación se hace en uno o dos minutos diarios.

Si no tiene correo electrónico, comuníquese con la empresa más cercana que provea este servicio. Muchas universidades también disponen del correo electrónico y es posible que las radios educativas tengan acceso gratis. El costo de una cuenta de correo electrónico puede variar de país a país. En Ecuador cuesta US\$120 la inscripción y el primer año de servicio, y US\$6 la hora para su uso. Según la velocidad del modem, usted pasará entre uno y tres minutos diarios para recibir el servicio Púlsar, aunque puede pasar mucho más tiempo si quiere consultar directamente las fuentes informativas que nosotros consultamos.

Para mayor información, comuníquese con nosotros en la dirección electrónica <bgirard@pi.pro.ec>.

*riódico que no esté en Internet, no está en nada.* El periodista se maravilla al constatar que los contenidos del diario español ABC se hallan en INTERNET desde el 20 de septiembre de este año. Tal vez él mismo tomó esta información de una agencia extranjera, puesto que desconoce en su artículo la gran cantidad de periódicos y fuentes informativas latinoamericanas que ya están al alcance de todos a través de INTERNET. *La Jornada* de México está disponible desde febrero pasado. *La República* de Lima entró *on line* en septiembre. También el semanario peruano *Caretas* y, desde una perspectiva más alternativa, los resúmenes semanales de DESCO. Desde Brasil y Colombia, hay resúmenes diarios de los noticias más importantes de los mejores periódicos de ambos países. El diario *Hoy* de Quito ha venido poniendo sus artículos en el INTERNET desde hace más de un año. Actualmente, con una computadora, un modem y una cuenta INTERNET es posible obtener información caliente desde casi todos los

países de América Latina de manera rápida y económica.

Con todas estas fuentes de información podríamos llenar una docena de noticiarios diarios. ¿Qué esperamos, entonces? Vamos despacio para llegar más pronto. Antes de ir a comprar el módem, es útil conocer algunos problemas relacionados con el uso de esta tecnología:

1. El volumen y la aparente desorganización de la información disponible puede hacernos perder muchísimo tiempo. A muchas personas les asusta esa oferta de noticias casi ilimitada.
2. Muy poca información aparece en un formato útil para noticiarios radiales. La mayoría está preparada para la prensa escrita. La radio tiene su propio estilo y requiere notas y artículos más cortos que las que usa la prensa escrita.
3. ¿Quién nos asegura la veracidad de la información que recibimos por esta vía? El INTERNET es un espacio anárquico, sin control ninguno sobre quién mete información y cuáles son sus motivaciones.

### Púlsar: el impulso informativo

Para que las radios comunitarias se aprovechen del INTERNET, la AMARC y el CEDEP han iniciado Púlsar, un servicio informativo radiofónico para América Latina y el Caribe. Las fuentes de información utilizadas por este servicio incluyen muchas que ya están disponibles en el INTERNET y que son completadas por los reportes de una red de corresponsales en varios países de la región.

En una primera etapa, la distribución también se está haciendo por medio del INTERNET, utilizando el correo electrónico. Para aquellos que tengan acceso y prefieran el interfaz gráfico, empleamos el *World Wide Web*. Por el momento, Púlsar consiste principalmente en textos escritos. Algunos archivos de audio estarán disponibles para las radios que ya cuenten con la tecnología necesaria para poder captarlos.

El proyecto Púlsar busca:

1. Identificar fuentes de noticias fiables y de alta calidad en el INTERNET.
2. Hallar diariamente información internacional y redactarla en un lenguaje y estilo radiofónico para su inmediata

utilización a través del INTERNET. Este servicio de noticias hace énfasis en la región latinoamericana y caribeña. Una tercera parte de las noticias distribuidas proviene de otras regiones.

3. Proporcionar capacitación y apoyo técnico a los radialistas comunitarios que deseen recibir el servicio.
4. Establecer una red continental de corresponsales que pongan noticias en el pool informativo, para facilitar el intercambio entre las radios comunitarias.
5. Apoyar a las radios comunitarias que deseen optimizar los recursos ofrecidos en el INTERNET. De esta manera, se informará a las radios sobre la accesibilidad y utilidad de datos relacionados con temas tales como derechos humanos, agricultura, economía, etc.

### Una entrada popular

Todavía está lejano el mundo en que todos los pueblos tengan un acceso equitativo a la información y al manejo de los recursos tecnológicos. Las nuevas tecnologías son ambiguas: pueden contribuir notablemente a ello o —si no las dominamos— provocar un abismo creciente entre los *info-ricos* y los *info-pobres*.

No basta con desarrollar cuantitativamente la infraestructura de las comunicaciones (más computadoras, más satélites, más velocidad en los sistemas). Al mismo tiempo, necesitamos una estrategia que nos permita consolidar las redes de comunicación social ya existentes en el continente.

El proyecto Púlsar, al facilitar la entrada al INTERNET de las *radios info-pobres*, propiciará que estas modernicen su programación informativa. Al mismo tiempo, las audiencias a las que estas emisoras sirven se harán presentes en este moderno circuito de la información. Ponemos así un grano de arena —mejor dicho, de silicón— en la democratización de las comunicaciones. ●

### REFERENCIA

- 1 Fundada en 1979 por los Estados miembros de la Organización de la Unidad Africana, la independencia editorial de PANA estuvo perjudicada por su subordinación a las agencias oficiales. En 1991, a pesar de los 18 millones de dólares invertidos en el proyecto, PANA estaba en crisis. En 1993, la UNESCO encabezó un proyecto para resucitar a PANA, esta vez con más independencia. Hasta ahora no se sabe el impacto alcanzado con esta renovación.



"Un servicio sofisticado para radios comunitarias"

Cristian Teuchine